



Собор преподобних отців Києво-Печерських, що в Ближніх печерах спочивають



Богом береженна наша Українська земля славиться великою кількістю святих місць. Особливе місце, можна сказати, одне з центральних, серед переліку святинь України займає Свято-Успенська Києво-Печерська Лавра. Цей монастир як дорогоцінна перлина прикрашає корону нашої землі. Немеркнуче світло подвигів преподобних отців Печерських освятило і прославило це місце. Київські печери зберігають в собі, як дорогоцінне каміння чесні моці багатьох угодників Божих, які є невтомними молитвениками за нас, менших родичів своїх. Київська Лавра славна тим, що тут, на одному місці спочивають моці більше 120-ти святих. Жоден православний монастир світу не може похвалитися такою кількістю небесних покровителів.

11 жовтня вшановуємо пам'ять, преподобних отців Києво-Печерських, які знайшли свій спочинок у Ближніх (Антонієвих) печерах. До складу Собору входить 73 канонізованих Церквою святих. Окрім перчислених святих, серед преподобних Печерських відомо 30 угодників Божих, від яких збереглися мироточиві глави. В службі преподобним отцям Ближніх печер згадується також прп. Єфрем-священик, про котрого ієромонах Афанасій Кальпофійський у 1638 р. писав, що його нетлінне тіло лежить навпроти святих моцей прп. Іллі Муромця. Згадується прп. Євстафій, колишній золотар(8 пісня канону). В каноні ієромонаха Мелетія Сирига, також згадується(9 пісня) свт. Діонісій, архиєп. Суздальський. Немає сумніву що нам відомі далеко не всі імена преподобних отців Києво-Печерських, імена їхні знає Господь Бог, Який їх прославив і оселив їх в оселях вічних. Преподобні отці наші Києво-Печерські молить Бога за нас.

The Synaxis of the Venerable Fathers of Kyiv-Pechersk, who rest in the Near Caves

Our God-protected Ukrainian land is famous for its large number of holy places. A special place, one might say, one of the central ones, among the list of shrines of Ukraine is occupied by the Holy Dormition Kyiv-Pechersk Lavra. This monastery, like a precious pearl, adorns the crown of our land. The unfading light of the exploits of the venerable fathers of the Caves has sanctified and glorified this place. The Kyiv Caves preserve, like precious stones, the honest relics of many saints of God, who are tireless prayer workers for us, their lesser relatives. The Kyiv Lavra is famous for the fact that here, in one place, the relics of more than 120 saints rest. Not a single Orthodox monastery in the world can boast of so many heavenly patrons. On October 11, according to the new style, the memory of the venerable fathers of the Kyiv-Pechersk, who found their rest in the Near (Anthony) Caves, is honored.

The Council includes 73 saints canonized by the Church. In addition to the listed saints, among the venerable Pechersk saints there are 30 known saints of God, from whom myrrh-flowing heads have been preserved. In the service to the venerable fathers of the Near Caves, St. Ephraim the priest is also mentioned, about whom Hieromonk Athanasius of Kalpofiy wrote in 1638 that his incorruptible body lies opposite the holy relics of St. Elijah of Murom. St. Eustathius, a former goldsmith, is mentioned (canton 8 of the canon). In the canon of Hieromonk Meletius of Syrig, St. Dionysius, Archbishop of Suzdal, is also mentioned (canton 9). There is no doubt that we do not know all the names of the venerable fathers of the Kiev-Pechersk, their names are known to the Lord God, Who glorified them and settled them in eternal abodes. Our venerable fathers of Kyiv-Pechersk, pray to God for us.

АПОСТОЛ

З Другого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 6, в. 1 – 10)

А ми, як співробітники, благаємо, щоб ви Божої благодаті не брали надармо.

Бо каже: Приємного часу почув Я тебе, і поміг Я тобі в день спасіння! Ось тепер час приємний, ось тепер день спасіння!

Ні в чому ніякого спотикання не робимо, щоб служіння було бездоганне,

а в усьому себе виявляємо, як служителів Божих, у великім терпінні, у скорботах, у бідах, у тіснотах,

у вдарах, у в'язницях, у розрухах, у працях, у недосипаннях, у постах,

у чистості, у розумі, у лагідності, у добрості, у Дусі Святій, у нелицемірній любові,

у слові істини, у силі Божій, зо зброєю правди в правиці й лівиці, через славу й безчестя, через ганьбу й хвалу, як обманці, але ми правдиві;

як незнані, та познані, як умираючі, та ось ми живі; як карані, та не забиті;

як сумні, але завжди веселі; як убогі, але багатьох ми збагачуємо; як ті, що нічого не мають, але всім володіємо.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матвія Святого Євангелія читання.

(р. 25, в. 14 – 30)

Так само ж один чоловік, як відходив, покликав своїх рабів і передав їм добро своє.

І одному він дав п'ять талантів, а другому два, а тому один, кожному за спроможністю його. І відійшов. А той, що взяв п'ять талантів, негайно пішов і орудував ними, і набув він п'ять інших талантів. Так само ж і той, що взяв два і він ще два інших набув. А той, що одного взяв, пішов та й закопав його в землю, і сховав срібло пана свого.

По довгому ж часі вернувся пан тих рабів, та й від них зажадав обрахунку. І прийшов той, що взяв п'ять талантів, приніс іще п'ять талантів і сказав: Пане мій, п'ять талантів мені передав ти, ось я здобув інші п'ять талантів.

Сказав же йому його пан: Гарзд, рабе добрий і вірний! Ти в малому був вірний, над великим поставлю тебе, увійди до радощів пана свого!

Підійшов же й той, що взяв два таланти, і сказав: Два таланти мені передав ти, ось іще два таланти здобув я.

Сказав йому пан його: Гарзд, рабе добрий і вірний! Ти в малому був вірний, над великим поставлю тебе, увійди до радощів пана свого!

Підійшов же і той, що одного таланта взяв, і сказав: Я знав тебе, пане, що тверда ти людина, ти жнеш, де не сіяв, і збираєш, де не розсипав. І я побоявся, пішов і таланта твого сховав у землю. Ото маєш своє...

І відповів його пан і сказав йому: Рабе лукавий і лінивий! Ти знав, що я жну, де не сіяв, і збираю, де не розсипав? Тож тобі було треба віддати гроші мої грошомінам, і, вернувшись, я взяв би з прибутком своє.

Візьміть же від нього таланта і віддайте тому, що десять талантів він має. Бо кожному, хто має, дасться йому та й додасться, хто ж не має, забереться від нього й те, що він має. А раба непотрібного вкиньте до зовнішньої темряви, буде плач там і скрегіт зубів!

EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 6, v. 1 – 10)

We then, *as workers together with Him* also plead with *you* not to receive the grace of God in vain.

For He says:

*“ In an acceptable time I have heard you,
And in the day of salvation I have helped you.”*

Behold, now *is* the accepted time; behold, now *is* the day of salvation. We give no offense in anything, that our ministry may not be blamed.

But in all *things* we commend ourselves as ministers of God: in much patience,

In tribulations, in needs, in distresses, in stripes, in imprisonments, In tumults, in labors, in sleeplessness, in fastings; by purity, by knowledge, by longsuffering, by kindness, by the Holy Spirit, by sincere love,

By the word of truth, by the power of God, by the armor of righteousness on the right hand and on the left,

By honor and dishonor, by evil report and good report; as deceivers, and *yet* true; as unknown, and *yet* well known; as dying, and behold we live;

as chastened, and *yet* not killed; as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and *yet* possessing all things.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 25, v. 14 – 30)

Again, it will be like a man going on a journey, who called his servants and entrusted his wealth to them.

To one he gave five bags of gold, to another two bags, and to another one bag, each according to his ability. Then he went on his journey. The man who had received five bags of gold went at once and put his money to work and gained five bags more. So also, the one with two bags of gold gained two more. But the man who had received one bag went off, dug a hole in the ground and hid his master's money.

After a long time the master of those servants returned and settled accounts with them. The man who had received five bags of gold brought the other five. 'Master,' he said, 'you entrusted me with five bags of gold. See, I have gained five more.'

His master replied, 'Well done, good and faithful servant! You have been faithful with a few things; I will put you in charge of many things. Come and share your master's happiness!'

The man with two bags of gold also came. 'Master,' he said, 'you entrusted me with two bags of gold; see, I have gained two more'.

His master replied, 'Well done, good and faithful servant! You have been faithful with a few things; I will put you in charge of many things. Come and share your master's happiness!'

Then the man who had received one bag of gold came. 'Master,' he said, 'I knew that you are a hard man, harvesting where you have not sown and gathering where you have not scattered seed. So I was afraid and went out and hid your gold in the ground. See, here is what belongs to you.'

His master replied, 'You wicked, lazy servant! So you knew that I harvest where I have not sown and gather where I have not scattered seed? Well then, you should have put my money on deposit with the bankers, so that when I returned I would have received it back with interest.'

'So take the bag of gold from him and give it to the one who has ten bags. For whoever has will be given more, and they will have an abundance. Whoever does not have, even what they have will be taken from them. And throw that worthless servant outside, into the darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.'



ВЕРЕСЕНЬ

SEPTEMBER

28 16-та по П'ятидесятниці

Pentecost 16

ЖОВТЕНЬ

OCTOBER

1 Покрова Пресвятої Богородиці

Protection of the Theotokos

1 Акафист

Akathist

5 17-та по П'ятидесятниці

Pentecost 17

8 Акафист

Akathist

12 18-та по П'ятидесятниці

Pentecost 18

15 Акафист

Akathist

19 19-та по П'ятидесятниці

Pentecost 19

22 Акафист

Akathist

25 Субота Поминальна Димитрія

St. Demetrius Saturday

26 20-та по П'ятидесятниці

Pentecost 20

26 Вмч Димитрія Солунського

St. Demetrius

26 ХРАМОВЕ СВЯТО

KHRAM

29 Акафист

Akathist

ЛИСТОПАД

NOVEMBER

2 21-ша по П'ятидесятниці

Pentecost 21

4 Акафист

Akathist

8 Собор Архистратига Михаїла

Synaxis of Archangel Michael

9 22-га по П'ятидесятниці

Pentecost 22

12 Акафист

Akathist

Інформація та події на вересень - Information & activities for September

| | | |
|----|------------------------------|---------------------------------|
| 28 | Співдружжя: Орден св. Андрія | Fellowship: Order of St. Andrew |
| 28 | Ділові Збори | Business Meeting |

Інформація та події на жовтень - Information & activities for October

| | | |
|----|------------------------------|---------------------------------|
| 5 | Співдружжя: Берегиня | Fellowship: Berehynia |
| 7 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |
| 12 | Немає Недільної Школи | No Sunday School |
| 12 | Співдружжя: Червона Калина | Fellowship: Chervona Kalyna |
| 14 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |
| 19 | Співдружжя: Орден св. Андрія | Fellowship: Order of St. Andrew |
| 21 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |
| 26 | Співдружжя немає! | No Fellowship! |
| 26 | ХРАМОВЕ СВЯТО | KHRAM |
| 28 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |

NOTICE

The office will be closed on Monday, September 29

ПОВІДОМЛЕННЯ

Офіс буде зачинений у понеділок 29 вересня.

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9


Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com



85

**УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР СВ. ДИМИТРІЯ**

**ПАРАФІЯЛЬНЕ ХРАМОВЕ СВЯТО
НЕДІЛЯ, 26 ЖОВТНЯ 2025 РОКУ**

КАНОНІЧНА
ВІЗИТАЦІЯ ЙОГО
ПРЕОСВЯЩЕНСТВА
ВЛАДИКИ АНДРІЯ,
ЄПИСКОПА СХІДНОЇ
ЕПАРХІЇ.

ПОЧАТОК О 9:30 РАНКУ.

ОБІД ПІСЛЯ СВ. ЛІТУРГІЇ

ЄДНАЙМОСЯ У РАДОСТІ Й ПОДЯЦІ,
СВЯТКУЮЧИ ЦЕЙ БЛАГОСЛОВЕННИЙ
85-РІЧНИЙ ЮВІЛЕЙ ЯК ОДНА
ПАРАФІЯЛЬНА РОДИНА У ХРИСТІ.

**ПРИЙДІТЬ І РОЗДІЛІТЬ БЛАГОДАТЬ,
ЛЮБОВ І РАДІСТЬ НАШОЇ ГРОМАДИ!**







85

**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF ST. DEMETRIUS**

**PARISH PATRON SAINT DAY
SUNDAY, OCTOBER 26, 2025**



**CANONICAL
VISITATION OF HIS
GRACE BISHOP
ANDRIY, BISHOP OF
THE EASTERN
EPARCHY, STARTING
AT 9:30AM**

LUNCHEON AFTER LITURGY

**LET US UNITE IN JOY AND
GRATTITUDE, CELEBRATING THIS
BLESSED 85TH ANNIVERSARY AS ONE
PARISH FAMILY IN CHRIST.**

**COME AND SHARE IN THE GRACE, LOVE
AND JOY OF OUR COMMUNITY!**





2025

DELTA BINGO - ETOBICOKE
360 Evans Avenue

| | |
|------------------------|---------------------|
| Monday, September 8 | 10 am - 12 noon |
| Friday, September 12 | 6 pm - 8 pm |
| Sunday, September 21 | 8 pm - 10 pm |
| Sunday, October 12 | 6 pm - 8 pm |
| Tuesday, October 21 | 8 pm - 10 pm |
| Saturday, October 25 | 10 am - 12 noon |
| Tuesday, November 11 | 4 pm - 6 pm |
| Wednesday, November 19 | 10 pm - 12 midnight |
| Monday, November 24 | 8 pm - 10 pm |
| Friday, December 12 | 6 pm - 8 pm |
| Sunday, December 21, | 10 pm - 12 midnight |

Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius is a proud participant of Charitable Gaming at the Delta Etobicoke location.

Funds raised at the Delta Etobicoke location assist us to continue our important work in the community. Charities across Ontario raise funds through the Charitable Gaming initiative, so when you play, local charities win!



We are also grateful to our many volunteers who devote their time to represent the church at the designated sessions at the Delta Etobicoke location.

Дорогі брати і сестри у Христі,

Запрошуємо вас на урочисте святкування та спільну молитву з нагоди **85-річного ювілею нашої церкви** – у радості й подяці за дар віри та нашу спільну історію!

Розпорядок святкування:

- 9:30 год. ранку - Урочиста зустріч Архієрея
- 10 год. ранку - Архієрейська Свята Літургія
- 1 год. дня - Святковий обід із культурною програмою

Квитки можна придбати у церковній залі після Святої Літургії або в канцелярії протягом тижня.

Квитки:

- ❖ Дорослі – \$50
- ❖ Учні та студенти віком до 21 р. – \$25
- ❖ Діти до 7-ми років – безкоштовно

☎ Телефон для довідок: **416-255-7506**

Просимо купувати квитки завчасно, щоб уникнути поспіху в останні хвилини.

Нехай ця подія стане часом радості, єдності та вдячності Богові за всі благословення, які ми спільно отримуємо.

Ми з нетерпінням чекаємо на вас, щоб разом святкувати як одна родина у Христі!

**З любов'ю у Христі,
Організаційний комітет Команди «А»**

Dear Brothers and Sisters in Christ,

We warmly invite you to the solemn celebration and joint prayer on the occasion of the **85th anniversary of our Church** – a time of joy and gratitude for the gift of faith and our shared history!

Schedule of the event:

- 9:30 AM - Ceremonial Greeting of the Bishop
- 10 AM - Hierarchical Divine Liturgy
- 1 PM - Festive Luncheon with celebratory program

Tickets may be purchased in the church hall after the Divine Liturgy or in the parish office during the week.

Tickets:

- ❖ Adults – \$50
- ❖ Students – \$25
- ❖ Children under 7 – Free

☎ For inquiries: **416-255-7506**

We kindly ask you to purchase your tickets in advance to avoid last-minute rush.

May this event be a time of joy, unity, and thanksgiving to God for all the abundant blessings we share together.

We look forward to seeing you and celebrating as one family in Christ!

**With love in Christ,
Organizing Committee, Team «А»**